

Doron
Greenshpan,
MITI

45, Almogan Street
Modiin 71700 Israel

+972-8-9707518 / 9751191
+972-523-648445 (cellular)

doron@translighting.com
www.translighting.com



June 2008:
**M.A. in Translation
Studies**

July 2007:
ITI-Qualified
Passed ITI (Institute of
Translation and
Interpreting, UK)
qualification exam and
became a **Qualified
Member (MITI)**

Objectives

- To provide excellent Hebrew-English-Hebrew translations – on time, in style, for the love of language, knowledge and communication.
- To do my utmost to make my clients happy.
- To lead a healthy and stress-free life (may override the above...).

Employment History

Freelance Translator

2000- **Translighting** (Freelance Translator), Modiin, Israel

- Hebrew-English-Hebrew Translations
- IT/Localization, Finance, Marketing, Medical, Management, Legal
- SDL Trados 2007/2009, Office 2003/2007, Acrobat 7 ME Standard.

Training Manager

1998-2004 **Ex Libris**, Jerusalem, Israel

- Responsible for the global training activities of this library and information management software developer (ALEPH 500, MetaLib, SFX)
- Previously, System Librarian in charge of development of serials control within the ALEPH 500 library management system.

Senior Technical Operator / Researcher

1990-1995 **BBC Monitoring**, Reading, UK

- Team Leader within the Technical Operations department of BBC Monitoring, in charge of radio, television, satellite and news agency reception equipment and 24-hour monitoring support
- Broadcasting and media research for the BBC Monitoring weekly publication, aimed at government and corporate clients
- Six-month attachment as Studio Manager for BBC Radio in London.

Education

2004-2006 **Bar-Ilan University**, Ramat Gan, Israel

- M.A. in Translation Studies

1995-1998 **University of Wales, Aberystwyth**, UK

- B.Sc.Econ. (Hons.) in Information & Library Studies

Recent Translation Projects

Eng-Heb

- [Ongoing] **Website** of a leading global **hotel chain**, SDLX
- [Massive amount of] **Clinical trial** manuals for various pharma companies (ICFs etc.), SDLX
- [Bi-weekly basis] **Mobile phone UI localization/manuals**, SDLX
- [Monthly basis] Leading **car manufacturer's news releases**, Trados
- **Internet site** for global telecom/consumer goods manufacturer, SDLX
- **Internet site** for global HR management firm, Trados
- **Marketing** materials for hotels, airlines, banks and consumer goods
- **Ethics/HR manuals/employee surveys** for various multinational

corporations, Trados, SDLX and Star Transit

- [Regular basis] **Financial analysts' reviews** of NYSE-listed companies and various financial reports, Trados
- [Regular basis] Brand-name **computer/printer** manufacturer's **website updates**, Trados
- Very large **User Manual and Online Help files** for ALEPH 500 library management software, Trados.

Heb-Eng

- [Several each week] **Medical reports** for a global insurance company
- [Massive amount of] **Clinical trials documentation** – MoH/hospital/sponsor correspondence and relevant forms (ICFs etc.)
- [Regular basis] Mobile phone operator's **user agreements**/customer updates
- [Regular basis] Credit card **user agreements**
- Various **legal documents** (depositions etc.).

Published translated titles

- Gary Hamel's revolutionary [The Future of Management](#)
- Management, get a move on: [A Sense of Urgency](#)
- Leadership guru's biography [Leadership the Hard Way](#)
- The best-selling sales title [Sales Therapy®](#)
- The investment title [All about Hedge Funds](#)